

The Waste Land

Spring pulls out shoots from the cold,
sterile months.

The disappearance of water,
bringer of fertility,
joins summer and winter.

Rituals of vegetation and symbols of
reproductive energy combine, foreshadowing
the origin and preservation of life.

Bare earth, shriveled tubers,
dry shrubs evoke death
(but only temporary)
ahead of a violent resurrection.

The barren terrain holds kernels of life
awaiting regeneration.

Rough clods, like blankets,
cover the sleeping seeds.

Synthetic sheets envelop
alive corpses on hold.

A cloak of snow, bringing oblivion,
covers and warms the roots
like bread before proving.

Chunky, rough, corrugated materials.
Surfaces similar to cork, wrinkled bark.

Non-woven fabrics.

At times, knits resemble
dry branches, tangled nests,
frayed roots.

Others look like the spirit of caducous,
inconsistent, almost transparent leaves.

Textures have finishes as wrinkled
as dust, as intangible as ash.

The dull green of the mountains,
the wet brown of a river bank,
the dead land, the dull roots
all make for waste atmospheres,
foreboding rebirth.

La primavera estirpa germogli dai mesi
sterili e freddi.

La scomparsa dell'acqua,
portatrice di fertilità,
accomuna l'estate all'inverno.

Riti della vegetazione e simboli di energia
riproduttiva si mescolano, precludendo
all'origine e alla conservazione della vita.

La terra vuota, i tuberi secchi,
gli arbusti inariditi evocano la morte
(ma solo temporanea)
in attesa di una violenta resurrezione.

Il terreno infecondo conserva bozzoli di vita,
aspettando la rigenerazione.

Zolle grezze sovrastano,
come coperte, i semi dormienti.

Teli sintetici avvolgono salme
di vita in pausa.

Un manto di neve che dà oblio
ricopre e riscalda le radici
come pane prima della lievitazione.

Materie massicce, ruvide, corrugate.
Superfici simili a sugheri, cortecce accartocciate.

Tessuto non tessuto.

Le maglie assumono, a volte, i movimenti
di rami secchi, nidi aggrovigliati,
radici sfilacciate.

Altre, lo spirito di foglie caduche,
inconsistenti, quasi trasparenti.

Le texture hanno finiture cresse
come polvere, intangibili come cenere.

Il verde spento delle montagne,
il marrone umido della riva di un fiume,
la terra morta, le sopite radici,
disegnano atmosfere desolate,
presagio di rinascita.

April is the cruellest month, breeding
Lilacs out of the dead land, mixing
Memory and desire, stirring
Dull roots with spring rain.

Aprile è il più crudele dei mesi: genera
Lillà dalla morta terra, mescola
Ricordo e desiderio, stimola
Le sopite radici con la pioggia primaverile.



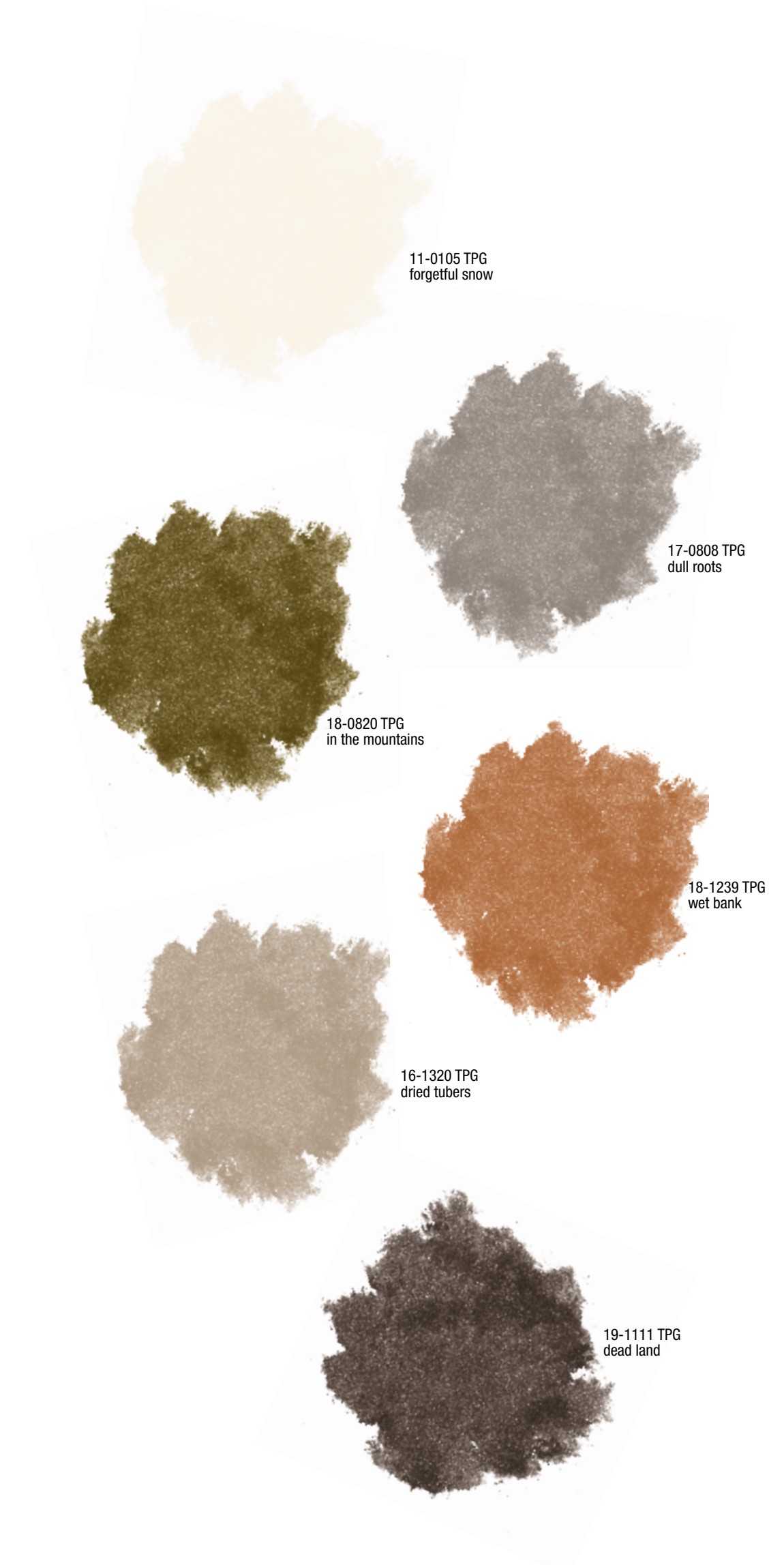


02

«*Nam Sibyllam quidem Cumis ego ipse oculis meis vidi in ampulla pendere, et cum illi pueri dicerent: Σύβυλλα τί θέλεις; respondebat illa: ἀποθανεῖν θέλω*».
 Petronio, *Satyricon*

For I indeed once saw with my own eyes the Sibyl at Cumae hanging in a jar, and when the boys asked her: "Sibyl, what do you want?", she answered "I want to die".
 Del resto la Sibilla, a Cuma, l'ho vista anch'io, con questi miei occhi, dondolarsi rinchiusa, dentro un'ampolla, e quando i fanciulli le chiedevano: "Sibilla, che vuoi?", quella rispondeva: "Voglio morire".

Images Immagini: 02. Francesco D'Angelo and Adriano del Ferro.



“ Winter kept us warm, covering
Earth in forgetful snow, feeding
A little life with dried tubers.

“ L’inverno ci tenne caldi, coprendo
La terra di neve obliosa, nutrendo
Gramma vita con tuberi secchi.



Images Immagine: 03. agrideidchi.com - 04. Bertrand Flechtel - 05. ph. Jan Reiser. Festival International de Mode et de Photographie à Hyères.
Quote (L): "The Waste Land" - The Burial of the Dead, l. 5. Eliot.



04

burial of the seeds
compact clods
spacious horizons

sepoltura dei semi
zolle compatte
orizzonti spaziosi



Annelie Schubert



1. Pontetorto - 2. Arte e Ricamo - 3. Lane Bottoli - 4. Jersey Lomellina - 5. Textil Settam - 6. Texcontrol - Olimpias
7. Lanificio Corti Marcello - 8. Luxury & Leather



Julius
a/w 2016.17



06

like tubers in the soil come tuberi nella terra
prolonged roots radici prolungate
earthy tones toni terrosi



07

dried bark
arid earth
cortecce essiccate
terre aride



08



09



1. Leomaster - 2. Ramponi

“What are the roots that clutch, what branches grow
Out of this stony rubbish?”

“Quali radici s’abbarbicano, quali rami crescono
Su queste macerie?”



10



Tropiano
a/w 2016.17



18-0820 TPG 17-0808 TPG

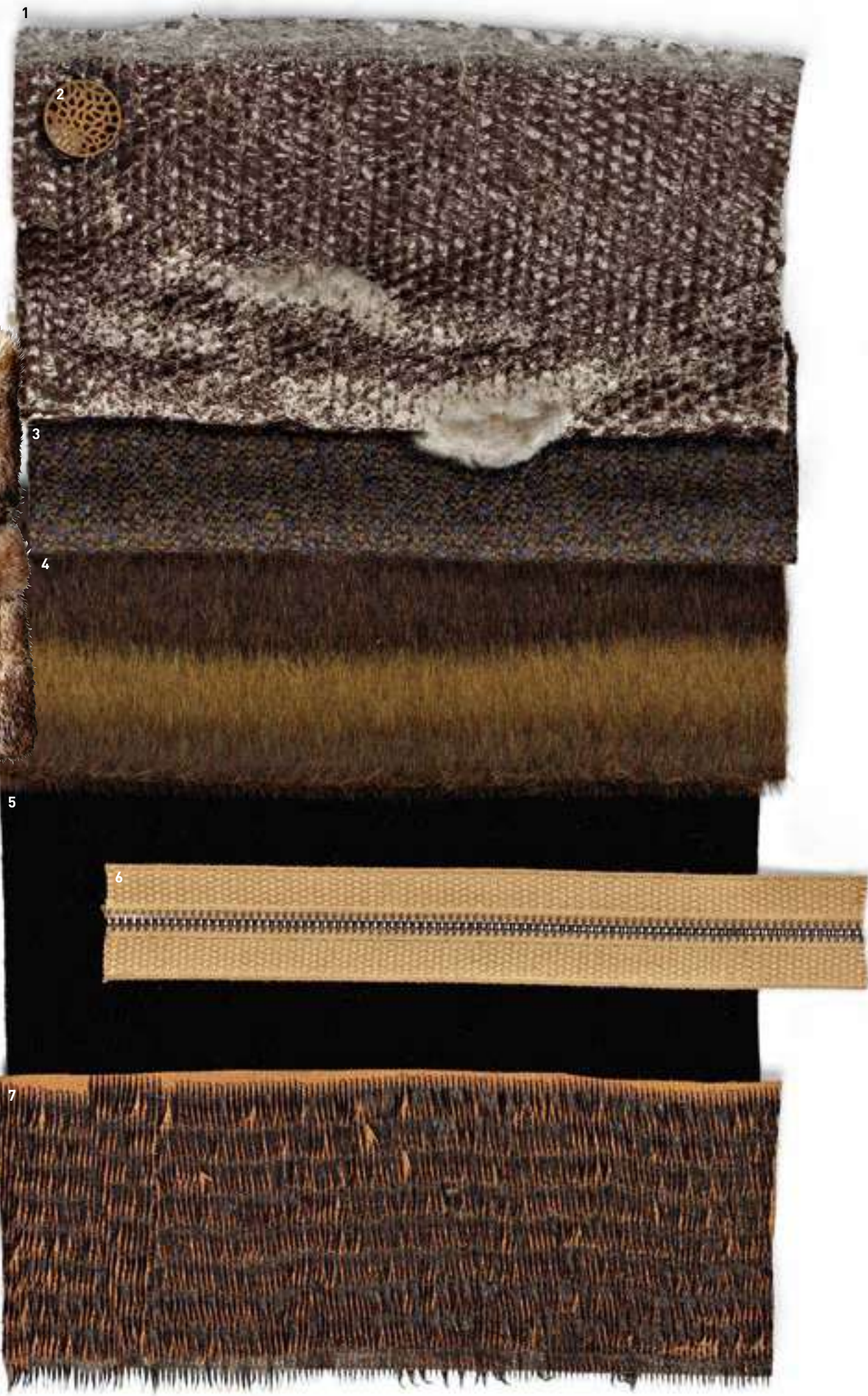
Images Immagine: 10, Lorraine Biggs



1. Lartigianabottoni - 2. But - 3. Gruppo Uniesse - 4. Lanificio T.G. di Fabio - 5. Angelo Valera - 6. Tessuti Pordenone - Olimpias
7. Lanificio Moessmer - 8. Microtex - 9. Pontetorto



Xander Zhou
a/w 2016.17

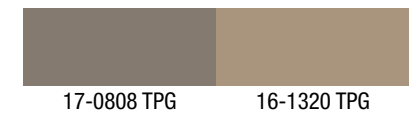


1. Forza Giovane Art - 2. Gruppo Uniesse - 3. Lane Bottoli - 4. Pontetorto - 5. Tessitura Attilio Imperiali - 6. Zip Gfd - 7. Curtidos Requena



11

Images Immagini: 11 - Yuri Shvedoff.





12

“The river’s tent is broken: the last fingers of leaf
Clutch and sink into the wet bank. The wind
Crosses the brown land, unheard.”

“La tenda del fiume è rotta: le ultime dita delle foglie
S’aggrappano e affondano nell’umida riva. Il vento
Traversa la terra bruna, non udito.”

waiting
hostile nature
shrubs and thorns

in attesa
natura ostile
arbusti e spine



13



14

Images Immagini: 12. ph. Dikseva, unsplash.com - 13. StuartCairns.com - 14. Kaarina Kalkkonen - 15. Eiko & Koma.
Quote Cit.: The Waste Land - The Fire Sermon, T.S. Eliot.



15



16

“ I will show you fear in a handful of dust.
 “ Vi mostrerò il terrore in un pugno di polvere.



17

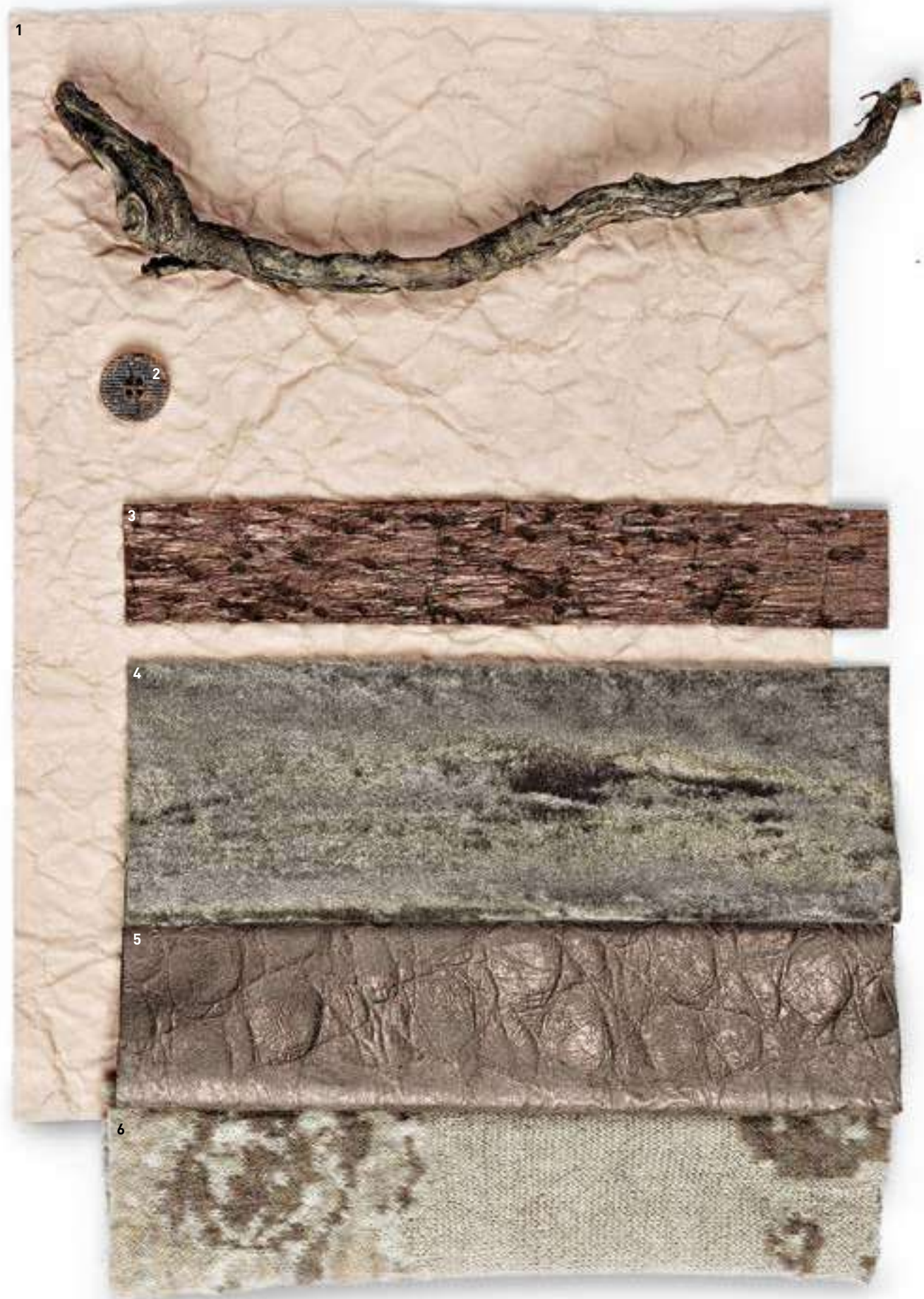
emptiness and absence
 lifeless nature
 vuoto e assenza
 natura esanime



vegetable spirits
transition
spiriti vegetali
trapasso



1. Luxury & Leather - 2. Lustrosa - 3. Conceria Anaconda - 4. Zip Gfd - 5. Gentili - 6. Okinawa - 7. Federico Aspesi



1. Pontetorto - 2. Gritti Group - 3. AT+T Color-Dec - 4. Tessitura Attilio Imperiali - 5. Timbrados Rubio - 6. Lanificio dell'Olivo

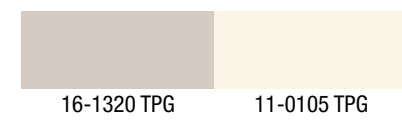
Images Imaginac: 20. Sivi Glatbauer - 21. Susan Oults. Quote: G.L.: The Waste Land - The Fine Serrano, T.S. Eliot.

“ But at my back in a cold blast I hear
The rattle of the bones, and chuckle spread from ear to ear.

“ Ma alle mie spalle in una fredda raffica io ascolto
Il crepitare delle ossa, e il ghigno che fende il volto.



puckered surfaces
windswept dust
snow like ash
superfici increspate
polvere spazzata dal vento
neve come cenere





22

enveloping and preserving
storage sheets
avvolgere e preservare
teli per custodire



23

“That corpse you planted last year in your garden,
Has it begun to sprout? Will it bloom this year?
Or has the sudden frost disturbed its bed?”

“Quel cadavere che l'anno scorso hai piantato nel tuo giardino,
Ha cominciato a germogliare? Fiorirà quest'anno
O l'improvvisa brinata ha disturbato la sua aiuola?”

Images: Immagine: 22. ph. Luisa Dumas. Festival International de Mode et de Photographie à Hyères - 23. Patricia Zedano - 24. Yarina Monti.
Quote Lit.: The Waste Land - The Burial of the Dead, T.S. Eliot.



24

The Waste Land on the web



unsplash.com-hunterbryant



lukasbudimaier.com



lukasbudimaier.com



unsplash.com-dilipparik



taniajazlo.com



instagram.com/elizabethies



pexels.com



lionlionbazaar.com



gabrielisak.com



kentandreasen.com



williamcatling.com



gabrielisak.com



unsplash.com-hunterbryant